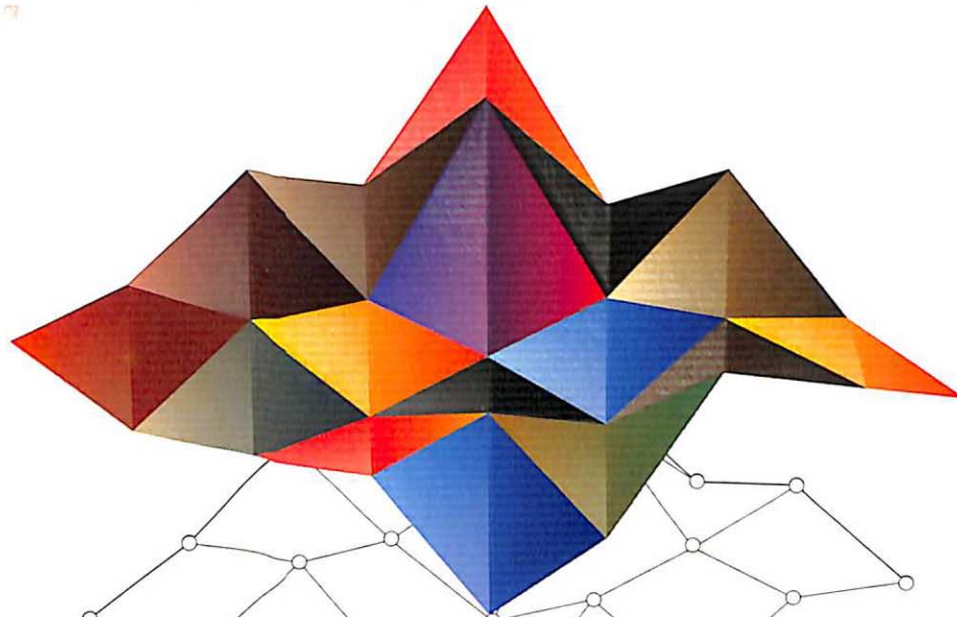


The Art Center หอศิลป์วิทยานิทัศน์

๑๗ นิทรรศการศิลปะร่วมสมัย หอศิลป์วิทยานิทัศน์ ๒๕๕๒-๒๕๕๔
Recollecting 17 Contemporary Art Exhibitions 2010-2011



Rama IX Art Museum Foundation

2010

2011



Rama IX Art Museum Foundation

The Art Center
หอศิลป์วชิรมิตร

Rama IX Art Museum Foundation

©The Art Center, Office of Academic Resources, Chulalongkorn University, 2014.
All rights reserved. No part of this book may be reproduced by any process without
prior written permission from the Art Center, Chulalongkorn University.
The Art Center, 7th Floor, Office of Academic Resources, Chulalongkorn University,
Phyathai Rd, Pathumwan, Bangkok 10330 Tel: 02-218-2965, Fax: 02-218-2907,
Email: info.artcenterchula@gmail.com <http://www.car.chula.ac.th/art/>

The Art Center: Recollecting 17 Contemporary Art Exhibition 2010-11

ISBN : 978-616-551-815-4

Includes index,

Bibliography,

Printed by

Field Style co.,Ltd., Bangkok, Thailand.

Front and back cover is designed by Chonlawit Rodjaturakun

To order an electronic version of this book please visit www.car.chula.ac.th

สาส์นจากผู้อำนวยการสำนักงานวิทยทรัพยากร

ดิฉันรู้สึกยินดีเป็นอย่างยิ่งที่หอศิลป์วิทยทรัพยากรได้จัดทำหนังสือ "๑๗ นิทรรศการศิลปะร่วมสมัย หอศิลป์วิทยทรัพยากร ๒๕๕๓-๒๕๕๔" ซึ่งสะท้อนให้เห็นถึงความมุ่งมั่น ทุ้มเทพร้อมที่จะก้าวไปกับต้นสังกัด คือ ศูนย์วิทยทรัพยากร เพื่อเป็นศูนย์กลางความรู้ให้กับประชาคมจุฬาฯ และสังคม หอศิลป์วิทยทรัพยากรนี้เกิดขึ้นมาเกือบจะครบ ๒ ทศวรรษ ได้เปิดโอกาสให้ศิลปินสร้างสรรค์ผลงานและนำเสนอองค์ความรู้ผ่านพื้นที่แห่งความคิดสร้างสรรค์เป็นจำนวนมาก

การอยู่ร่วมกันของ "หอศิลป์" และ "ห้องสมุด" ก่อให้เกิดคำถามทางการบริหารอยู่เสมอมาว่าทำงานร่วมกันได้อย่างไร แต่ดิฉันคิดว่าเป็นสิ่งที่ดีให้เกิดประโยชน์สำหรับประชาคมจุฬาฯ ที่มีแหล่งการเรียนรู้สองประเภทมาอยู่ร่วมกัน ที่จะเอื้อต่อการแสวงหาความรู้เป็นสองรูปแบบ อีกทั้งกระตุ้นให้เกิดความคิดริเริ่มสร้างสรรค์ นอกจากนั้นแล้ว ยังเป็นแหล่งการเรียนรู้แบบเรียนที่หักพังให้กับผู้แสวงหาความรู้อีกด้วย

การจัดทำหนังสือเล่มนี้จะเป็นการบันทึกความรู้ที่เกิดขึ้นจากนิทรรศการที่จัดขึ้นในปี ๒๕๕๓-๒๕๕๔ ให้คงอยู่ต่อไปขอแสดงความยินดีกับความสำเร็จของหอศิลป์วิทยทรัพยากรนี้ ณ โอกาสนี้

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พิมพ์ฟ้า เปรมสมิทธิ์

ผู้อำนวยการสำนักงานวิทยทรัพยากร

Message from the Director of the Office of Academic Resources

It has been my pleasure to learn that The Art Center has prepared a book entitled "Recollecting 17 Contemporary Art Exhibitions 2010-2011," which reflects its determination and devotion to keep in step with its affiliate, the Office of Academic Resources, as a knowledge hub for the Chulalongkorn University community and society at large. The Art Center has been in existence for almost 2 decades and has offered the opportunity to numerous artists to create works of art and present a body of knowledge via the creative zone of the Center.

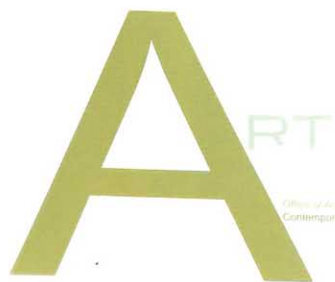
The coexistence of The Art Center and the Office of Academic Resources has always posed administrative questions about how these two distinctive units can function harmoniously. However, I am of the opinion that the coexistence of these two units is of great benefit to the Chulalongkorn University community since the two learning centers complement each other in terms of seeking knowledge and, also, stimulating originality and creativity. In addition, they provide an esthetic space and sanctuary for knowledge seekers.

The publication "Recollecting 17 Contemporary Art Exhibitions 2010-2011" is an explicit account of the knowledge in evidence in 2010-2011 and prompts me to offer my congratulations on the achievements of The Art Center.

Asst.Prof. Dr.Pimrumpai Premsmi

Director of the Office of Academic Resources

Rama IX Art Museum Foundation



Office of the Governor, Bangkok, as a foundation of Rama IX Art Museum Foundation
Contemporary art center

TABLE OF CONTENTS	Founding of The Art Center กำเนิดหอศิลป์วิทยนิทรรศน์	10	A Brief View of Everything	104
	Gallery Structure โครงสร้างหอศิลป์	13	Slow Down ชะลอใจ	112
Article	Preface คำนำ	16	Survival Techniques: Narratives of Resistance	118
	The Role of Art Centers in Higher Education Institutions amid Social Conflicts บทบาทของหอศิลป์ในสถาบันอุดมศึกษา ท่ามกลางความขัดแย้งของสังคม	18	Return to Intimacy กลับมาใกล้ชิด	126
	Site-Specific Identity: Multi-Conversations อัตลักษณ์เฉพาะบริบทพื้นที่: นานาปัจเจกบทสนทนา	34	Sacred Ink	132
Exhibition	Muster Up รวมมิตรแนวความคิดศิลปะ	48	Passing through the Veil	136
	Border Crossing	56	Body Borders	142
	Path of Perseverance: The Chin from Burma เส้นทางแห่งความอดทน: ชาวชินจากพม่า	62	Beyond Perfection	158
	Look-Overlook & Between Spaces รับรู้ ละเลย และ ระหว่างพื้นที่	66	Hilighted Exhibitions นิทรรศการสำคัญ	172
	Brand New 2553	72	The Last Love, almost! เกือบจะเป็น “ความรักครั้งสุดท้าย”	174
	That Very Moment ปัจจุบันขณะนั้น	80	Tri-Tosa-Wara: 13 Years of The Art Center ไตรทศวาร: ๑๓ ปีหอศิลป์วิทยนิทรรศน์	182
	From Me to You จากฉันถึงเธอ	86	Past Exhibitions ตารางนิทรรศการ ๒๕๓๘ - ๒๕๕๗	188
	Face to Face: Portraiture in a Digital Age	92	Acknowledgement กิตติกรรมประกาศ	204
			Timeline	

Rama IX Art Museum Foundation

กำเนิดหอศิลปวิทยนิทรรศน์

ความเป็นมาของ “หอศิลปวิทยนิทรรศน์” มีจุดเริ่มต้นจากการก่อสร้างต่อเติมอาคารมหาธีรราชานุสรณ์จาก ๔ ชั้น เป็น ๗ ชั้น โดยแรกเริ่ม รองศาสตราจารย์ ดร.ประจักษ์ ภูมิวิเศษ ผู้อำนวยการศูนย์วิทยทรัพยากร (แต่เดิมเรียก สถาบันวิทยบริการ) ในขณะนั้นตั้งใจให้พื้นที่ชั้น ๗ เป็นห้องประชุมสำหรับการสัมมนาทางวิชาการและการแสดงนิทรรศการทั่วไป เพื่อส่งเสริมให้คนเดินทางมาใช้บริการที่สถาบันฯ อย่างต่อเนื่อง

ครั้นเมื่อนำความคิดดังกล่าวไปเรียนเสนอ ศาสตราจารย์นายแพทย์จรัส สุวรรณเวลา อธิการบดีในขณะนั้น ท่านให้ความเห็นว่า กรุงเทพมหานครสมัยนั้นยังมีสถานที่แสดงงานศิลปะค่อนข้างน้อย มหาวิทยาลัยน่าจะมีส่วนที่แสดงงานศิลปะที่ในระดับสักแห่งหนึ่ง ก่อปรกับจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยเองก็ให้ความสนใจและสนับสนุนกิจกรรมต่างๆ ในด้านศิลปวัฒนธรรมมาโดยตลอด ทั้งยังได้สะสมงานศิลปะต่างๆ ไว้เป็นจำนวนมาก กระจายประดับไว้ตามอาคารต่างๆ ทั่วมหาวิทยาลัย น่าที่จะรวบรวมนำมาเผยแพร่ให้กับนิสิต อาจารย์และประชาชนทั่วไปได้มีโอกาสชมศิลปะที่มีอยู่ด้วย

ผู้ที่ได้รับมอบหมายให้ออกแบบห้องแสดงนิทรรศการคืออาจารย์จรรมนง แสงวิเชียร คณบดีคณะศิลปกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ส่วนอีกห้องหนึ่งที่แต่เดิมจะใช้เป็นห้องประชุมธรรมดา ท่านอธิการบดีก็เสนอให้ทำเป็นห้องที่สามารถแสดงดนตรีแจ๊สได้ด้วย ซึ่งการตกแต่งปรับปรุงพื้นที่ดังกล่าวใช้งบประมาณไปมากกว่า ๒๐ ล้านบาท

ในวันที่ ๒๖ มีนาคม ๒๕๓๘ หอศิลปวิทยนิทรรศน์ ได้มีพิธีเปิดนิทรรศการ “ศิลปกรรมและวัฒนธรรมจากทั่วทั้งทวีป” โดยเป็นนิทรรศการปฐมฤกษ์ของหอศิลป์ฯ และเป็นการร่วมเฉลิมฉลองเนื่องในวันสถาปนาจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยครบ ๗๕ ปี ในโอกาสดังกล่าว สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้เสด็จทอดพระเนตรงานนิทรรศการนี้ด้วย ซึ่งนับเป็นพิธีมงคลแก่หอศิลปวิทยนิทรรศน์เป็นอย่างยิ่ง

Founding of The Art Center

The idea of establishing The Art Center was conceived along with the plan to renovate the Mahathirarajanusorn Building by adding three floors to the existing 4-story construction. At first, Assoc. Prof. Dr. Prachak Poomvises, the then director of the Center of Academic Resources (the current Office of Academic Resources), envisioned the top floor of the Mahathirarajanusorn as an academic seminar room on one side and an exhibition space on the other side and wanted this to encourage people to visit the library regularly.

When the idea was proposed to Prof. Emeritus Dr. Charas Suwanwela, the then rector of Chulalongkorn University, he commented that Bangkok had few art galleries and the university should have its own art space that was up to standard. Moreover, Chulalongkorn University had long supported art and cultural activities and had its own art collection on display at different buildings within the campus. Therefore, it would be a good idea to have a permanent space where the university could exhibit works of art for the appreciation of students, lecturers, and members of the public.

The person in charge of designing the exhibition room was Chumnong Sangvichien, the then dean of Chulalongkorn University's Faculty of Fine and Applied Arts. With regard to the seminar room, Dr. Charas suggested that it should also be able to accommodate chamber music concerts. The whole renovation of this floor cost over 20 million Baht.

On March 26, 1995, The Art Center opened its first exhibition, “Art Collection of Chulalongkorn University,” as part of the celebration of the university’s 78th anniversary. On this occasion, The Art Center was honored by the presence of H.R.H. Princess Maha Chakri Sirindhorn, who presided over the opening of the Center and the exhibition.

บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักงานเลขาธิการ สภามหาวิทยาลัย โทร. 2182904 โทรสาร 2153617

ที่ ทม 0326/๒๕๕๐

วันที่ ๙ มีนาคม 25๕๕

เรื่อง ทอญุชฎาให้ชื่อ "หอศิลปวิทยนิทรรศน์"

เรียน อธิการบดี

ตามที่มหาวิทยาลัย ได้อนุมัติให้สถาบันวิทยบริการต่อเติมอาคารมหาชีวิตาณาส์ ชั้นที่ 7 เพื่อเป็นแหล่งรวบรวมข้อมูล และเผยแพร่กิจกรรมสร้างสรรค์ศิลปะแขนงต่าง ๆ แก่ นิติ ศพจารย์ ข้าราชการ และบุคคลที่สนใจทั่วไปนั้น บัดนี้ การต่อเติมอาคารดังกล่าวได้เสร็จเรียบร้อยแล้ว และมหาวิทยาลัยมีดำริที่จะจัดการจัดการ "ศิลปกรรมงานสะสมของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย" ขึ้นเป็นปฐมฤกษ์ในบริเวณชั้นที่ 7 ระหว่างวันที่ 26 มีนาคม - 25 เมษายน 25๕๕ อนึ่ง เนื่องจากบริเวณดังกล่าว ยังไม่มีชื่อเรียกอย่างเป็นทางการที่สามารถสื่อสารบทบาทและภารกิจได้ชัดเจน สถาบันฯ จึงได้เสนอขอตั้งชื่อ "หอศิลปวิทยนิทรรศน์" เป็นชื่อทางการ ตามคำแนะนำของ รองอธิการบดีฝ่ายศิลปวัฒนธรรม คณะคณะสังคมศาสตร์ และผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อภิสิทธิ์ โพธิ์งาม

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

(รองศาสตราจารย์ ดร.ประจักษ์ เหมิเศษ)

ผู้อำนวยการสถาบันวิทยบริการ

หอศิลปวิทยนิทรรศน์

สำนักงานวิทยทรัพยากร จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

หอศิลปวิทยนิทรรศน์ เป็นหน่วยงานในสังกัด สำนักงานวิทยทรัพยากร จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เปิดให้บริการครั้งแรกในบอที่อยู่ที่ ๒๖ มีนาคม พ.ศ. ๒๕๓๘ โดยสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินทอดพระเนตรนิทรรศการเป็นปฐมฤกษ์ หอศิลปวิทยนิทรรศน์จัดเป็นแหล่งการเรียนรู้ เป็นศูนย์รวมทางศิลปะ และวัฒนธรรมร่วมสมัยของประเทศ ผ่านการนำเสนอศิลปะร่วมสมัยที่หลากหลาย อาทิ งานทัศนศิลป์ งานสิ่งทอศิลป์ ศิลปะการแสดงที่สามารถตอบสนองความต้องการทั้งการเรียนรู้ การสอน การค้นคว้าวิจัยของประชาคมจุฬาฯ นักเรียน นิสิตนักศึกษา นักวิชาการ ศิลปิน ประชาชนผู้สนใจ ฯลฯ

พันธกิจ

หอศิลปวิทยนิทรรศน์เป็นหอศิลป์ที่ส่งเสริมผลงานสร้างสรรค์ร่วมสมัย ซึ่งเป็นองค์กรที่ไม่แสวงหาผลกำไร (Non-Profit Gallery) ในทางคู่ขนานยังเป็นแหล่งรวบรวมข้อมูล เอกสาร และส่งเสริมการ ค้นคว้าวิจัยทางด้านศิลปะ (Achievement, Art Research) เพื่อก้าวไปสู่การเป็นมหาวิทยาลัยแห่งการวิจัยที่สะท้อนการเปลี่ยนแปลงทางความคิด ที่คนคิดทางสังคมเป็นสำคัญโดยนำเสนอผ่านผลงานศิลปกรรม หอศิลปวิทยนิทรรศน์ มีการจัดประชุมสัมมนาในระดับชาติโดยเชิญนักวิชาการผู้เชี่ยวชาญ เพื่ออภิปรายและเสนอผลงานวิจัยต่อสาธารณชน สนับสนุน ส่งเสริม งานทางด้านศิลปวัฒนธรรมทั้งศิลปะไทยและต่างประเทศ ให้เกิดการแลกเปลี่ยนองค์ความรู้และเผยแพร่สู่สังคมที่กว้างไกล ตลอดจนประชาชนผู้สนใจ นับเป็นจุดเริ่มต้นแห่งการเป็นแหล่งการเรียนรู้ทางวิชาการ ความรู้เชิงบูรณาการด้านศิลปกรรม ดนตรี และศิลปวัฒนธรรมแขนงอื่นๆ และยังสนับสนุนนักวิชาการ นักประวัติศาสตร์ และนักวิจารณ์ ภัณฑารักษ์ ในการถ่ายทอดองค์ความรู้

หอศิลปวิทยนิทรรศน์เป็นหน่วยงานกลางในการประสานงานด้านศิลปวัฒนธรรมระหว่างหน่วยงานและคณะต่างๆในมหาวิทยาลัย โดยเชื่อว่างานทางด้านศิลปวัฒนธรรมมีบทบาทที่สำคัญต่อการขับเคลื่อนการพัฒนาของประเทศและการเชื่อมต่อกับสาขาต่างๆให้เกิดการพัฒนาการและองค์ความรู้ข้ามศาสตร์ (Multi-Disciplinary) การสร้างเครือข่ายความสัมพันธ์มหาวิทยาลัยและสถาบันอื่นๆในส่วนต่างๆของภูมิภาค เช่น มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มหาวิทยาลัยขอนแก่น มหาวิทยาลัยมหาสารคาม มหาวิทยาลัยปัตตานี ในการเฝ้าระวังความรู้ ความเข้าใจสู่

ในระดับนานาชาติหอศิลปวิทยนิทรรศน์นำเสนอบทบาทขององค์กรที่สร้างบุคลากรทางศิลปะร่วมสมัย และนักวิชาการสู่ระดับนานาชาติ ทั้งยังเป็นสถานที่รองรับการนำเสนอผลงานสร้างสรรค์อันหลากหลาย และการสร้างร่วมมือทางด้านการต่างๆ จากทั้งระดับมหาวิทยาลัย สถาบัน องค์กร และหน่วยงานต่างๆ ที่ต้องการผลักดันความรู้ทางด้านศิลปวัฒนธรรม ซึ่งจะเห็นได้จากภารกิจที่หอศิลปวิทยนิทรรศน์มีทั้งการเป็นแหล่งสนับสนุนศิลปกรรมร่วมสมัยของไทยอย่างจริงจัง ซึ่งมีถูกกล่าวอ้างถึงในนิตยสารศิลปะระดับนานาชาติ

- ศิลปินรุ่นใหม่ ผลักดันศิลปินรุ่นใหม่ที่มีความมุ่งมั่นและสร้างสรรค์ผลงานศิลปะอย่างต่อเนื่อง แต่ยังขาดการสนับสนุนในการได้รับโอกาสในการนำเสนอผลงานและแนวความคิด
- ศิลปินที่เป็นที่รู้จักในวงกว้าง หรืออาจารย์ด้านศิลปะ ใช้พื้นที่หอศิลป์วิทยานิเทศน์ในฐานะพื้นที่ทางการทดลองความคิดริเริ่มใหม่ ค้นคว้า วิจัย หรือสร้างสรรค์สุนทรียศาสตร์ทางศิลปะในแนวทางใหม่ ในการนำเสนอทางเลือกและเพื่อเชื่อมโยงองค์ความรู้ทางวิชาการด้านศิลปะกับมหาวิทยาลัยต่างๆที่มีการสอนด้านศิลปะ
- ศิลปินในระดับนานาชาติ เผยแพร่แนวคิดและองค์ความรู้ทางศิลปะของศิลปินต่างชาติ ให้แก่นักเรียน นิสิต นักศึกษา ศิลปินและผู้รักงานศิลปะชาวไทยได้รับรู้และเท่าทันความเป็นไปวงการศิลปะโลกในปัจจุบัน ตลอดจนแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างประเทศไทยและนานาชาติ
- ศูนย์การเรียนรู้ที่สร้างความสัมพันธ์กับสหสาขา (Multi-Disciplinary) มิใช่เพียงองค์ความรู้ที่เกี่ยวข้องกับศาสตร์ทางศิลปะเพียงอย่างเดียว แต่หากสร้างความสัมพันธ์กับศาสตร์อื่นๆด้วย เช่น มนุษยศาสตร์ สังคมศาสตร์ วิทยาศาสตร์ เป็นต้น เพื่อให้เกิดการบูรณาการองค์ความรู้ของศาสตร์ต่างๆ เข้าด้วยกัน
- ศูนย์กลางของข้อมูลทางวิชาการศิลปะซึ่งได้รวบรวมปรากฏการณ์ กิจกรรมทางวัฒนธรรมต่างๆที่เกิดขึ้นทั้งในกรุงเทพฯและภูมิภาค เช่น สื่อบัณฑิตนิเทศน์ การบทความทางวิชาการด้านศิลปะ วิดีทัศน์การบรรยายโดยศิลปิน เป็นต้น ยังประโยชน์ต่อการศึกษาและการวิจัยงานศิลปะร่วมสมัย
- พื้นที่สร้างสรรค์ (Creative Zone) เป็นพื้นที่สร้างแรงบันดาลใจ และความคิดสร้างสรรค์ผ่านกิจกรรมต่างๆ หรือการเข้ามาใช้บรรยากาศของ หอศิลป์วิทยานิเทศน์ในการพูดคุยและแลกเปลี่ยนกับนักคิดสร้างสรรค์ เป็นต้น

ส่งเสริมกิจกรรมทางศิลปะหลากหลายรูปแบบ อาทิ นิทรรศการศิลปะร่วมสมัย การแสดงดนตรี การบรรยาย อภิปราย สัมมนา เป็นต้น

ให้ข้อมูลพื้นฐานของนิทรรศการที่กำลังจัดแสดงอยู่แก่ผู้เข้าชมงาน ให้ความรู้คุณค่าทางสุนทรียศาสตร์ และความเข้าใจกระบวนการสร้างสรรค์ของศิลปิน ในขณะเดียวกันลดช่องว่างระหว่างงานศิลปะกับผู้ชม

เปิดโอกาสให้นักเรียน นิสิต นักศึกษา บุคคลทั่วไป หรืออาสาสมัครที่สนใจ หรือกำลังศึกษารงานด้านทางด้านศิลปวัฒนธรรม เข้ามาศึกษากระบวนการจัดการหอศิลป์วิทยานิเทศน์ เพื่อสร้างบุคลากรด้านศิลปวัฒนธรรมที่มีประสิทธิภาพ และเป็นประโยชน์ต่อการศิลปะ วัฒนธรรมในอนาคต

จัดเก็บข้อมูลเชิงสร้างสรรค์โดยการเก็บรวบรวมข้อมูลนิทรรศการที่ผ่านมาได้แก่ สื่อประชาสัมพันธ์ (สื่อบัณฑิต ไปสเตอร์ ไปสการ์ด) รูปภาพนิ่งนิทรรศการ วิดีทัศน์การบรรยายโดยศิลปิน วิดีทัศน์สัมภาษณ์ศิลปินทั้งก่อนแสดงงานศิลปะ(เพื่อให้เห็นกระบวนการในการทำงาน) และหลังแสดงงานศิลปะ

สร้างเป็นฐานข้อมูลภาษาไทยและภาษาอังกฤษ

เผยแพร่ข้อมูลที่ได้ไปยังหอศิลป์หรือมหาวิทยาลัยต่างๆ เพื่อผู้วิจัยสามารถอ้างอิงองค์ความรู้จากนิทรรศการนั้นๆ ไปใช้ในการผลิตงานวิจัยของตนเองได้

รวบรวมข้อมูลนิทรรศการภายในแต่ละปีจัดทำเป็นหนังสือประจำปี พร้อมเชิญนักเขียน วิทยากร นักวิจารณ์ ภาชนะบรรจุ เช่น ปีกาษาเป็นรูปทรงที่จัดแสดงตลอดทั้งปีที่ผ่านมา เพื่อแสดงให้เห็นถึงผลสัมฤทธิ์การเป็นหอศิลป์แห่งแรกและแห่งเดียวที่มีส่งเสริมงานวิชาการ และงานวิจัย

คำนำ

ดร.ประพล คำจิม

เป้าหมายของการจัดพิมพ์ หนังสือ “๑๗ นิทรรศการศิลปะร่วมสมัยหอศิลป์วิทยานิทรณ์ ๒๕๕๓-๒๕๕๔” เล่มนี้ไม่ได้เป็นเพียงแค่การรวบรวมกิจกรรมที่เกิดขึ้นภายในหอศิลป์เท่านั้น แต่เป็นการผนวกมุมมองของผู้เขียนกลุ่มนี้ ซึ่งประกอบด้วย ทีมงานหอศิลป์ นักวิชาการ นักเขียนรับเชิญ นักแปล และนักออกแบบ ทีมงานผลิตหนังสือเล่มนี้มีความตั้งใจที่จะสื่อสารให้ผู้อ่านทั่วไปสามารถเข้าถึงสาระของศิลปะได้ง่าย โดยไม่มีความระแวงในการตีความ และยังเป็นจุดประกายทางจินตนาการให้กับนักคิดรุ่นต่อไป

ผมมีความเชื่อว่า ศิลปะร่วมสมัยมีศักยภาพมหาศาลในแง่ของความเป็นพื้นที่เรียนรู้เชิงสหสาขา ที่จะกระตุ้นจินตนาการและความคิดสร้างสรรค์ของศิลปินรวมถึงการตีความของผู้ที่ตั้งใจมาชมงาน และผู้ที่ได้มาเห็นงานโดยบังเอิญ ซึ่งส่วนมากคือผู้คนที่มาใช้บริการห้องสมุดและหน่วยงานอื่นๆ ในสำนักงานวิทยทรัพยากร สิ่งใหม่ที่เกิดขึ้นคือ การได้เปิดโลกทัศน์ใหม่ๆ และเพิ่มแรงบันดาลใจให้กับคนในและนอกวงการศิลปะ

ผมชื่นชมและขอขอบคุณทีมงานทุกคนที่ได้มีส่วนร่วมในการผลิตหนังสือเล่มนี้ โดยเฉพาะผู้บริหารจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ซึ่งหลายท่านได้ให้ความสนับสนุนหอศิลป์วิทยนิทรณ์มากกว่า ๒๐ ปีที่ผ่านมา

ดร.ประพล คำจิม
หัวหน้าหอศิลป์วิทยนิทรณ์

Preface

Dr. Prapon Kumjim

Recollecting 17 contemporary art exhibitions over two years was aimed to encapsulate not only the series of events that unfolded at The Art Center but also include an overview about each art exhibition in personal and social context. Our team of invited artists, writers, translators, designers and The Art Center's staffs has worked together to produce a non-didactic account that intends to inspire the next generation of thinkers.

I believe that contemporary art can harness the immense power of our collective imagination between the artists, the intended audience as well as the coincidental bystanders at Chulalongkorn University. Our coincidental bystanders, many are library users from the nearby floors, are certainly not overlooked by The Art Center as we are consistently illuminated by exchanges of new artistic interpretations.

I am grateful to everyone involved in producing this book, particularly my senior colleagues at Chulalongkorn University, many of whom have been supporting The Art Center since over two decades ago.

Dr. Prapon Kumjim
Head of The Art Center

Rama IX Art Museum Foundation